

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i Adam nie został zwiedziony zaś kobieta zostawszy zwiedziona w przestępstwie stała się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie Adam został zwiedziony, lecz kobieta, gdy została zwiedziona,* popadła w przestępstwo;** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i Adam nie został zwiedziony, zaś kobieta zwiedziona w przestępstwie stała się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i Adam nie został zwiedziony zaś kobieta zostawszy zwiedziona w przestępstwie stała się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nie Adam został zwiedziony, lecz kobieta, gdy uległa zwiedzeniu, dopuściła się przestępstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie Adam został zwiedziony, lecz kobieta, gdy została zwiedziona, popadła w przestępstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I Adam nie był zwiedziony, ale niewiasta zwiedziona będąc, przestępstwa przyczyną była.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Adam nie jest zwiedzion, lecz niewiasta zwiedziona w przestępstwie była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie Adam został zwiedziony, lecz zwiedziona kobieta popadła w przestępstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie Adam został zwiedziony, lecz kobieta, gdy została zwiedziona, popadła w grzech;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie Adam został zwiedziony, lecz zwiedziona kobieta pogrążyła się w grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie Adam został zwiedziony, lecz kobieta, która zgrzeszyła, ulegając pokusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nie Adam dał się uwieść, lecz to kobieta zwieść się pozwoliła i popadła w przestępstwo.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To nie Adam, ale kobieta uległa podstępowi i popełniła przestępstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie Adam został zwiedziony, ale kobieta dała się zwieść i popełniła przestępstwo.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	I не Адам спокусився, але жінка, будучи

¹⁾ zwiedziona, ἐξαπατηθεῖσα, l. całkowicie oszukana.

²⁾ <x>610 1:14</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	спокушена, потрапила в переступ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie Adam został zwiedziony, lecz została zwiedziona kobieta, pozostając w występku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I to nie Adam dał się zwieść, lecz kobieta, która uległszy zwiedzeniu, dała się wciągnąć w przewinienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Adam nie był zwiedziony, lecz kobieta została całkowicie zwiedziona i popadła w występki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nie on został oszukany przez szatana, lecz Ewa— to ona bowiem zgrzeszyła jako pierwsza.